

MARIE-JO  
LAFONTAINE

SAMUELIS  
**BAUMGARTE**  
GALERIE

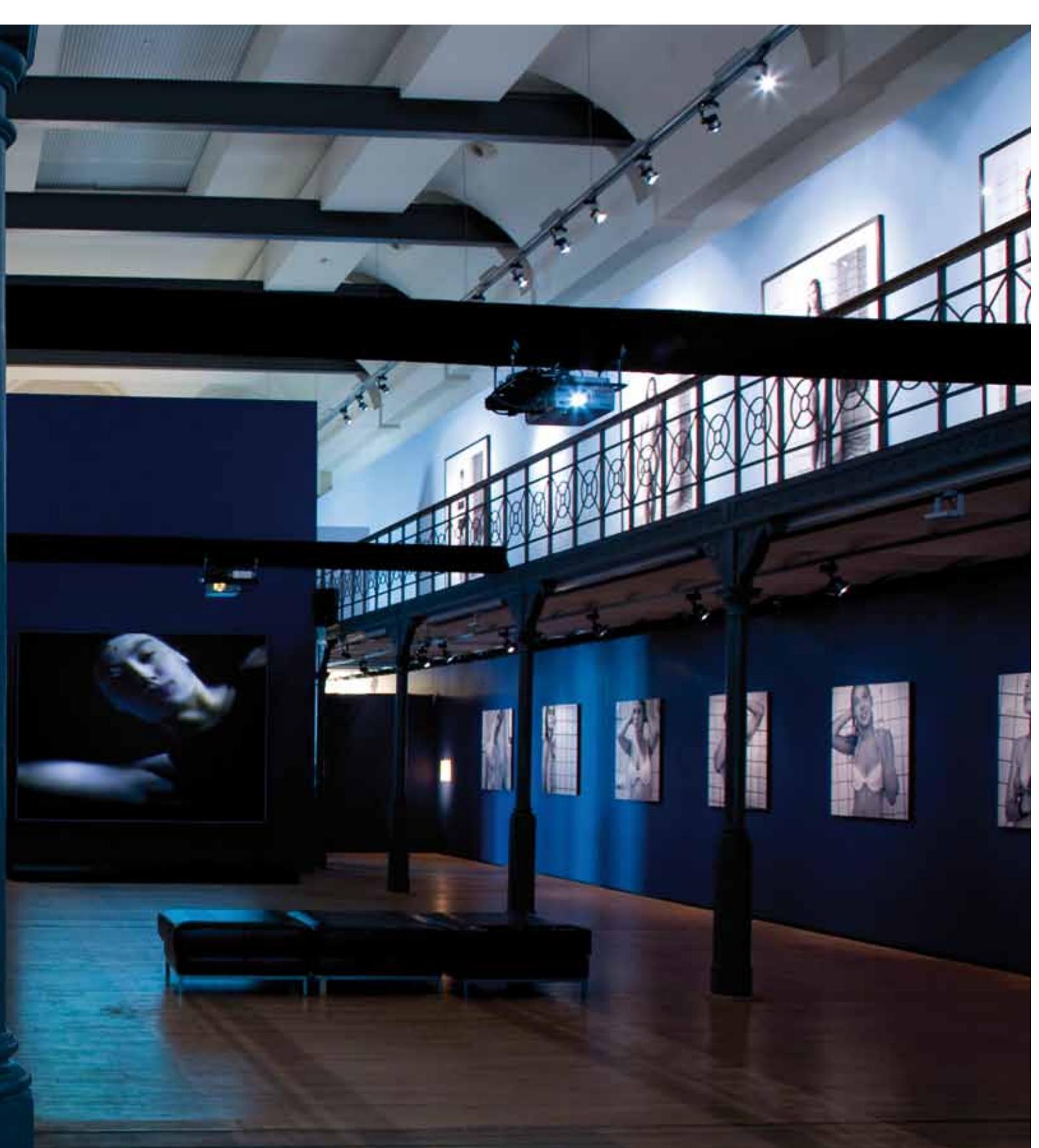
14. Mai - 18. Juli 2009

Les méditations entrent à leur tour,  
Ingraves plus vite, au plus vite  
des connaissances il faut dire.  
Qui cette peur, peur de peur, au vu  
à côté de tout, à la moindre  
désinconscience et de l'entière effacement  
comme fait peut, sans laquelle la  
sagesse échappe à tous ces vies vives,  
la peur prend corps.  
Elle nous tue, bâtit, éclate les  
univers sans tenir au moins  
de sa章程que sensibilité.  
Se soumet d'abord, toutes  
Ses, tout, toute chose en corps,  
plonge tout le discours régulier de son  
qui ne comprend plus à tout.

/ *meditation*

*meditation*





**MARIE-JO LAFONTAINE**

Les Bains de St.-Josse | Fotografie  
Dark Pool | Videoinstallation

---

**SAMUELIS BAUMGARTE GALERIE**

Ausstellung in der Main Hall  
14. Mai - 18. Juli 2009

Mademoiselle!  
**Mademoiselle...**

Würden Sie mir die  
**Liebenswürdigkeit** erweisen,  
mich zu  
**töten?**



» Les Bains de St-Josse « 2003 - 2007

## GEMÜTSZUSTÄNDE UND SCHWARZE GALLE

*Nicolas Deckmyn*

*Deutsche Übersetzung von Martina Jaffé*

### HUMEURS ET ATRABILE

*Nicolas Deckmyn*

Bonne humeur. Mauvaise humeur. Humeur maussade. Humeur radieuse. Les humeurs sont les liquides qui nous font et qui se jouent de nous. Trône la mélancolie, ce fluide sec qui nous parcourt et nous tranche à intervalles réguliers. Les doux remords, les histoires manquées, les gazons disparus, les voix qu'on oublie. Tout ça c'est la bile noire qui nous le remet en bouche. Une pluie d'aiguilles, juste quand on s'oubliait enfin.

Se dissoudre dans les montées de chlore. Sous la pression puissante et bouillante, laver les biles néfastes et la couche de sang que ces vies nous imposent. Muer et laisser le passé s'échapper dans la nasse carrelée, dans les évidoirs en inox. Comme partout, thermes, hammams, saunas, bains, carrières inondées, piscines ou Gange, chaque peuple a ses vapeurs et ses échos mouillés. Des bruits heureux qui ne changent pas depuis des siècles. Des flicfloc splash blub et des rires d'enfants. Là, tout le monde nage dans la mélancolie des autres. Tout le monde boit la tasse.

J'aime les douches collectives pour la pire des raisons. Je suis un voyeur. Mon drame est d'être un voyeur poli et respectueux. C'est mon drame. Pas celui des autres. Je déteste incommoder. Mais j'aime tellement voir ces peaux fumer et se détendre, ces hanches se relever, ces dos s'imposer. Pas de rang, pas de mode, mon regard est impartial et affamé. Infimes carrés d'acryliques posés sur les pubis, les tétons, les fesses, relevant précisément l'obscénité de tout le reste. L'inqualifiable attrait du mollet, la pornographie d'une nuque, les endorphines provoquées par la seule vue d'une cuisse ou d'une cheville. Mouillez-moi tout ça que je puisse enfin vous voir tous, tels que je vous aime, cuits par l'effort, hagards et sensibles.

### MOODS AND BLACK BILE

*Nicolas Deckmyn*

*Translated from French by Tania Derck*

*Good mood. Bad mood. Sullen mood. Moods are the liquids we consist of and that make us who we are. Melancholy reigns supreme; that dry liquid that courses through our veins and injures us at regular intervals. Sweet regrets, missed opportunities and the green lawns that are no longer there, the voices we gradually forget. The black bile has a knack for bringing it all back. A rain of piercing needles that comes back just when you were starting to forget.*

Gute Laune. Schlechte Laune. Himmelhoch jauchzend. Zu Tode betrübt. Stimmungen sind die Flüssigkeiten, die uns ausmachen, die uns hinters Licht führen. Die alles beherrschende Melancholie trumpt auf, diese trockene Flüssigkeit, die uns durchpulst und in regelmäßigen Abständen schmerhaft von uns Besitz ergreift. Hier die zarte Reue, dort eine verpasste Gelegenheit, sei es die verschwundene Grünfläche oder Stimmen, die in Vergessenheit geraten. Immer ist es die schwarze Galle, die alles wieder hochholt - gleich einem Regen aus tausend Nadelstichen: der schwarzen Galle haben wir's zu danken, dass sich Schwermut wie ein bitterer Nachgeschmack auf unsere Zungen legt, gerade als das Vergessen uns Erleichterung verschaffen wollte.

Sich auflösen in wabernden Chlorschwaden. Die quälenenden Launen der Wehmut und die Blutschicht abwaschen mit dem gewaltigen und sengenden Druck, der sich unserem Leben auferlegt. Wie bei einer Häutung die Vergangenheit hinter sich lassen in gekachelter Reuse, alles abfließen lassen im sterilen Inox-Ausguss. Wie es überall geschieht, ob im Thermalbad, im Badezimmer, im Hamam, in der Sauna, der gefluteten Grube, im Schwimmbad oder im Ganges, jedes Volk hat seine ureigenen schweißtreibenden Gewohnheiten und seine feuchten Echos. Seit Jahrhunderten unveränderte, Glück verheißende Geräusche. Das Pitschpatsch-Klatsch-Blubb und das Lachen von Kindern. Dort schwimmen alle Menschen in der Melancholie der anderen. Und keiner kommt



» LES BAINS DE ST.-JOSSE « ANGERS, MUSÉE DE LA TAPISSERIE CONTEMPORAINE 2007 - 2008



» LES BAIGNEUSES « MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE LUXEMBOURG MAI 2009

Il ne sait pas encore. S'il ne s'est jamais trompé, si personne ne s'est jamais mêlé trop tôt de ses affaires, c'était parce qu'il prenait son temps. Il en était convaincu.

Le ruissellement des murs accompagnait un défilé de corps timides, juste dévoilés, encore marqués des coutures de jeans et de t-shirts. Les regards se perdaient sur la tuyauterie, ou vers les rares fenêtres en haut.

*Dissolving in chlorine fumes. The harmful bile and the bloody layer that life inflicts on us must be washed away with searing high pressure. First you moult and then you allow the past be flushed away into a tiled hoop net or down the stainless steel sinks. As is the case everywhere, in thermal springs, in the steam baths, in saunas, in baths, in submerged quarries, swimming pools of even in the mighty river Ganges, everybody gives off vapor trails and sodden echoes. Cheerful sounds that haven't changed in centuries. The splish-splashing, the bubbling and small children's mirth. There, everybody swims in everybody else's melancholy. Everyone swallows some of it.*

*I like public baths for the worst reason. I am a voyeur. My downfall is that I'm a polite and respectful voyeur. Yes, that's entirely my drama, not that of others. I hate inconveniencing people. But I love watching as the vapor rises off the skin as it relaxes, the hips that rise slightly and the imposing backs. No ranks, no fashions, my gaze is impartial and famished. The minute acrylic squares that hide the pubis, nipples*

an, ohne sich auch mal verschluckt zu haben. Ich liebe Gemeinschaftsduschen aus dem Schlimmsten aller Gründe. Ich bin ein Voyeur. Mein Drama besteht darin, ein höflicher und respektvoller Voyeur zu sein. Das ist mein persönliches Drama.

Nicht das der anderen. Ich hasse es, andere zu behelligen. Aber ich kann nicht anders: so sehr liebe ich es, diese dampfende, entspannte Haut zu betrachten, diese sich erhebenden Hüften, diese imposanten Rücken. Unbeeinflusst von Rang und Mode, mein Blick ist vorurteilslos und ausgehungert. Acrylfaser-Karrees, so winzig, dass sie Scham, Brüste und Hinterteil gerade eben bedecken, steigern nur die Obszönität des gesamten Anblicks. Die unbeschreibliche Anziehungskraft einer Wade, die Pornographie eines Nackens, die Endorphine, die allein durch den puren Anblick eines Oberschenkels oder einer Fessel ausgeschüttet werden. Und all das in nassem Zustand, damit ich alles so betrachten kann, wie ich es liebe, zitternd vor Anstrengung, verstört und sensibel.

Er weiß es nur noch nicht. Wenn er sich nie getäuscht hatte, wenn sich niemals jemand zu früh in seine Angelegenheiten eingemischt hatte, dann, weil er sich immer seine Zeit nahm. Davon war er überzeugt. Das Rinnal der Mauern begleitete eine ganze Reihe

Qu'est-ce qui détermine la victime ? Un visage penché. Une épaule frondeuse. Un poignet abattu. Un piercing d'isolé. Un tatoo rebelle. Une mèche chrétienne. Celui-là qui nage dans son existence, troué de tristesse. Celle-là qui refuse le plaisir né du désir ambiant, et qui se cache de sa propre imagination.

Il prenait son temps, comme à chaque vie. Une autre était parfaite, sans haine, sans luttes. Probablement la pire. Sous une coque d'ange, entre aztèque et fécondité, un peu fruit et un peu mante effilée. Mais trop jeune elle n'allait pas comprendre le geste, la nécessité de la sauvagerie. Pour ça, il faut avoir un peu crié.

Si non lui là, si sûr, si clair, va-t-il enfin douter ? Vont-ils enfin tous douter ? Comment peut-on parler à tant de certitude ? Pas lui non.

Il finit par décoller son dos de la faïence blonde du mur. Il était resté appuyé si longtemps que sa peau crissait en se dissociant des carreaux. Il avança vers l'entrée des douches où une jeune femme venait de s'engouffrer. Elle était sortie de l'eau et d'un seul bond avait filé, pressée. Il la rattrapa, manquant de glisser...

– Mademoiselle ! Mademoiselle...

Elle s'arrêta, surprise, inquiète, et toujours pressée.

– Mademoiselle... auriez-vous l'amabilité de me tuer ? De m'éviter la suite, de me soulager de cette terreur, de me mettre en vacance, de m'exempter de toutes les lois de tous les hommes, de m'arrêter.

Elle ne bougea pas et laissa passer un long silence.

– En tout cas pas ici.

Ce n'était pas un refus.

J'aime bien m'asseoir en haut des longs bancs qui longent le bassin. À cette heure-là il n'y a personne et je reste une bonne heure à regarder la buée s'effacer des grandes vitres du plafond. Parfois un clapotis et l'écho de la radio d'en haut.

Alors avec l'aération, très lentement le verre redevient transparent. Les gouttes s'en vont. L'eau je peux comprendre. C'est tête mais c'est logique.

Au bout de mes doigts tout se recompose, tout s'irise de vie. La chaleur donne à mon corps une fluidité d'anguille, et de partout tombent les gouttes brûlantes qui se retrouvent sur mes cils et sous mes mâchoires.

Mon eau rase les murs et prend ses chemins vers l'usé, emportant mes alluvions, ma tourbe.

Tout ici est calculé pour exfiltrer. Laisser partir nos convictions en volutes, nos raisons d'être en coulées, nos attentes en gouttières, nos défis en trop-pleins. C'est l'exigence du neuf, l'aquarium de l'invention. Tout est strié, aligné, creusé, incliné, incurvé pour rassembler les flots porteurs du passé. C'est aussi fin et intelligent, aussi discret que de la propagande idéologique. De partout, sans avoir l'air d'y toucher, le liquide est rattrapé, ramené, persuadé, puis collecté.

scheuer, gerade entkleideter Körper, noch gezeichnet von den Nähten ihrer Jeans und T-Shirts. Blicke, die sich im Leitungsgewirr verloren oder an einem der wenigen Oberlichter hängenblieben.

## SCHWIMMBAD VON SAINT-JOSSE

Woran ist das Opfer erkennbar? Ein an den Boden gehetzter Blick. Eine nörglerische Schulter. Ein abgeknicktes Handgelenk. Ein isoliertes Piercing. Ein rebellisches Tattoo. Eine fromme Haarsträhne. Der dort drüben, wie er in seiner von Traurigkeit durchlöcherten Existenz vor sich hinschwimmt. Die da: die sich, den Genuss der irdischen Freuden versagend, vor ihrer eigenen Imaginationskraft versteckt.

Er nahm sich seine Zeit wie in jedem Leben. Andere waren perfekt, kampflos, ohne Hass. Hätte es noch schlimmer kommen können? Äußerlich engelsgleich, eine Mischung zwischen Aztekin und Fruchtbarkeitsgöttin, ein wenig verheißende Frucht, ein wenig langgestreckte Gottesanbeterin. Aber sie war zu jung, sie würde die Geste nicht verstehen; die Notwendigkeit roher Gewalt. Dazu muss man schon ein bisschen geschrieen haben im Leben.

Und der Typ da drüben, so selbstsicher, so klar, wird er schließlich in Zweifel geraten? Überhaupt, werden sie nicht alle zweifeln? Wie kann man sich seiner

*and buttocks only manage to heighten the obscenity of the remainder. The unspeakable attraction of a calf, the sheer pornography of a neck, the way the fleeting glimpse of a thigh or an ankle can make the endorphins go crazy. Soak it all, so that I can see you, the way I enjoy seeing you, sweltering with effort, crazed and vulnerable.*

*He doesn't know yet. If he never made a mistake, if nobody ever meddled in his business, then it's because he always took his time. He's absolutely convinced of that.*

*The rivulets running down the walls are joined by a stream of, newly denuded, timid bodies, still showing the seams of the jeans they just peeled off. Eyes fixed on the pipes or on a rare window, somewhere up high.*

*What determines the prey? A leaning face. A mutinous shoulder. A clenched fist. A solitary piercing. A rebellious tattoo. A devout hairdo. That one... the one swimming in his grief-ridden existence. Or that one. She who refuses all born pleasure and hides in her head.*

Cé qui échappe aux égouts sera asséché. Sans procès.

Si toutes ces eaux racontaient ce que nous leur avons confié, nous serions tous condamnés.

J'essaie de freiner sa fuite. Un pied, deux pieds, plus loin la main. Mais l'eau passe. Toujours. Ils pourront mettre de la faïence à l'envi, du waterproof, du stainless steel, de l'inox ou de l'alu, il n'y a rien de plus oxydable que le monde.

Avant de tous rouiller, mordillons les coups, présentons nos aines, caressons les hanches, emmêlons nos bras, mâchons nos cheveux. Écartons, offrons, glissons dans ce que toute cette humidité nous impose com-

*He took his time as he did with each and every life. Another was perfect, no hate and no conflict. Come to think of it, she's probably the worst kind. All angelic camouflage, between Aztec and fertility goddess, a bit like a fruit and a little like a ragged mantis. She's very young though and will probably not understand the proceedings, or the need for brutality. You need to have yelled a little to understand that.*

*And what about him, so sure of himself, so unequivocal, will he ultimately waver? Will they all falter? How can we exude so much confidence? No, not him.*

*He ends up peeling himself of the bland wall tiles. He had been leaning against the wall for so long that his skin squeaked as it dislodged itself from the squares. He headed for the shower stalls following in the footsteps of a young woman, who had just crammed herself in there. She stepped out of the water and hurriedly ran, almost leapt, into the shower. He tried to catch up with her, nearly slipping...*



» LES BAINS DE ST.- JOSSE « 2003 - 2007

Worte so sicher sein? Ach, aber doch nicht er, nein. Schließlich trennte sich sein Rücken von der hellen Wandverkachelung. So lange an sie angelehnt, löste sich seine Haut mit einem schmatzenden Geräusch von den Kacheln. Er folgte einer jungen Frau, die, so eben dem Wasser entstiegen, eilends, geradezu mit einem Satz, auf den Eingang der Duschen zuhielt. Er holte sie ein, beinahe wäre er ausgerutscht...

— Mademoiselle! Mademoiselle...

Sie blieb stehen, überrascht, unruhig, immer noch in Eile.

— Mademoiselle... würden Sie mir die Liebenswürdigkeit erweisen, mich zu töten? Mir den Rest ersparen, mich von diesem Elend erlösen, mich endlich beurlauben, mich von allen Gesetzen der Menschheit befreien, mich anhalten.

Sie rührte sich nicht und ließ die Zeit lange wortlos verstreichen.

— Auf jeden Fall nicht hier.

Das war immerhin keine Ablehnung.

Ich sitze gern oben auf den Bänken, die entlang des Beckens aufgestellt sind. Zu dieser Tageszeit ist das Schwimmbad menschenleer und ich sitze dort eine geschlagene Stunde lang, ganz versunken in die Beobachtung der Kondenswasserschwaden, die sich allmählich in Höhe der großen Oberlichter auflösen. Unterbrochen nur manchmal von einem Plätschern oder dem von oben kommenden Echo eines Radios.

Also, mit der Belüftung wird das Glas ganz allmählich wieder transparent. Die Tropfen verschwinden. Das Wasser kann ich verstehen. Es ist eigensinnig, aber logisch.

An meinen Fingerspitzen setzt sich alles wieder zusammen, alles schillert vor Lebenskraft. Die Wärme verleiht meinem Körper die Beweglichkeit eines Aals und brennende Tropfen landen überall, tropfen auf meine Wimpern, rinnen unter meinen Kiefer.

Mein Wasser rinnt die Wände herab, bahnt sich seinen Weg zum Abfluss, trägt meine Schlacken mit sich fort, die Fermentprodukte meines Lebens.

Alles hier ist darauf angelegt, auszufiltern. Unsere Überzeugungen lösen sich in Dampfschwaden auf,



» LES BAINS DE ST.- JOSSE « 2003 - 2007

unser Daseinszweck verströmt im Nichts, unsere Hoffnungen verschwinden in der Traufe, unsere Herausforderungen in der Überlaufrinne. Neues ist gefragt, das Aquarium der Erfindung. Alles ist gestreift, ausgerichtet, ausgehöhlt, geneigt, gekrümmmt, um die Rinnenale der Vergangenheit aufzunehmen. Das ist ebenso geistreich wie intelligent, ebenso diskret wie ideologische Propaganda. Von überall her, völlig unbemerkt, wird die Flüssigkeit aufgefangen, mitgeführt, in eine bestimmte Richtung gelenkt, dann gesammelt.

Was dem Abfluss entkommt, ist dem Prozess der Austrocknung preisgegeben. Ausnahmslos.

Niemand von uns käme ohne Strafe davon, wenn diese Wassermassen erzählen könnten, was ihnen schon alles anvertraut worden ist.

Ich versuche, das Wasser vorm Entrinnen zu bewahren. Ein Fuß, zwei Füße, etwas weiter eine Hand. Aber das Wasser findet seinen Weg. Immer. Da könnte man nach Belieben alles kacheln, wasserfest isolieren, mit Edelstahl oder Aluminium beschichten: nichts rostet leichter als die Welt.

Doch bevor alles verrostet, auch wir, unwiederbringlich, sollten wir einen Hals liebkost, unsere Leiste offenbart, Hüften gestreichelt, Arme ineinander verschlungen, unsere Haar-

me surdose des sens. Aspirons les lèvres, noyons des baisers avant de respirer les ventres. Fumons-nous tous comme un tabac mielleux dans les bulles d'un énorme narguilé. Plutôt que de nous laisser crever dans un empire de pudeur et de silences, utilisons l'eau pour nous rapprocher.

Avant que, trop précieuse, elle ne nous divise à nouveau.

J'aurais pas dû le prendre aussi nu dans le dos. Je suis sûre que je déborde, merde. C'est compliqué, moi je voulais être à l'aise mais pas tarte, jolie mais pas garce. Et là je me sens comme si j'étais à poil en vitrine. C'est moi ou c'est eux ? Ils peuvent toujours se faire cent films, ce sera sans moi. Au mieux ils auront ce qu'ils voient maintenant donc autant qu'ils en profitent. Mes jambes ça va encore, même dans cette lumière. J'aurais pas cru. Nager. Un peu. Encore un peu. Stop. Le bord. Ça pouvait pas rater, j'ai le maillot qui me glisse dans les fesses et l'autre qui mate. Crétin. C'est pas possible ces types, ils croient obtenir quoi en restant sur la vue ? C'est si maigre. Ça ne nourrit rien. Maman c'est l'autre

— Excuse me, Miss! Miss!

*She stopped, surprised, apprehensive but still in a rush.*

— Miss... would you please be so kind as to kill me? Spare me the sequel, relieve me of this terror, send me off on a permanent holiday, exempt me from all man-made laws, just discontinue me.

*She stood still and there was a long silence.*

— Well, certainly not here.

*At least she didn't refuse.*

*I like sitting on the highest benches along the pool. At this time of day, there's no one around and I stay there for a good hour, looking at the condensation that slowly gradually disappears from the large ceiling windows. Sometimes you hear the lapping of the water or the echo of a radio playing somewhere.*

*The ventilation causes the glass to slowly become transparent again. The drops disappear. I can understand water. It's stubborn but at least it's logical.*

*At the tips of my fingers everything starts to reconstruct and life becomes iridescent. The heat infuses my body with the fluidity of an eel and boiling drops fall around me, landing on my eyelashes and gliding down my jaw.*

*My water runs down the wall and makes its way to join all that's cast-off, carrying off my alluvium and my peat.*

*Everything here is calculated to generate filter out. Our beliefs go up in smoky coils, our raison d'être flows away, our hopes down the drain, our challenges dripping through the overflow. It's the demand for innovation, the aquarium of invention. Everything is striated, aligned, hollowed out, sloping, bent to as to carry off the rivulets of our past. It's also delicate and smart, as circumspect as ideological propaganda. From everywhere, without the slightest effort, the liquid is brought back, persuaded and collected. Whatever escapes the drains will evaporate. No processing.*

strähnen angeknabbert haben. Sollten uns ergeben, darbieten, hineingleiten in diese Überdosis der Sinne, die uns die nasse Welt mit all ihrer Feuchtigkeit auferlegt. Lippen inhalieren, Küsse saugend ertränken und nicht zuletzt anderer Bäuche einatmen. Uns alle rauchen wie einen honigsüßen Tabak in den Luftblasen einer enormen Wasserpfeife. Anstatt zuzulassen, dass wir in einem Imperium des Schamgefühls und der Schweigsamkeit krepieren, sollten wir die Energie des Wassers nutzen, um einander näherzukommen.

Bevor es uns, viel zu kostbar, wieder voneinander trennt.

Wie konnt' ich nur diesen winzigen Fummel anziehen! Überall quillt's raus, das ist sicher. Shit. Warum ist alles so kompliziert. Ich wollte mich doch wohl fühlen in meiner Haut, nicht plump, sondern anziehend, jedenfalls bestimmt nicht wie ein billiges Weibsstück. Und jetzt fühl ich mich hier wie nackt zur Schau gestellt. Liegt es an mir oder an den anderen? Und wenn in deren Köpfen zig Filme ablaufen: ohne mich. Höchstens bekommen die, was sie jetzt sehen: sollen sie's doch ruhig genießen! Meine Beine sind noch ganz OK, sogar in diesem Licht. Hätte ich nicht gedacht. Schwimmen. Ein bisschen. Noch ein bisschen. Stopp. Der Beckenrand. Das musste ja klappen: schließlich ist mir mein Badeanzug in die Poritze gerutscht und der da hat was zum Glotzen. So'n Idiot. Unmöglich, diese Typen, was die sich wohl einbilden, was sie durch Glotzen erreichen? Was für'n schwaches Bild. Das führt bei mir zu nichts. Mama ist das andere Extrem. Sobald ich ein bisschen mehr Dekolleté zeige, heißt es: „Lass andere nicht so tief blicken!“ Dabei hab ich nur gelernt, wie häufig ich mich zwischen dem Leben und Mama umziehen müsste. Ein bisschen wie fürs Schwimmbad. Damals hatte ich sogar eine Art Schließfach und improvisierte Umkleidekabine in der Garage, wenn ich nach Hause kam. Mein Ich wurde dort in das Ich-für-Mama umgewandelt. Eines Tages hab ich damit aufgehört. Seitdem kritisiert sie alles, was ich tue. Der

extrême. Dès que j'ose un décolleté un peu sympa c'est : « Et puis arrête de montrer tes seins comme ça ! » Entre la vie et maman j'ai appris à devoir souvent me changer. Un peu comme pour la piscine. Quand je rentrais chez moi j'avais aussi une sorte de petite consigne et une cabine improvisée dans le garage. La moi simple devenait la moi-pour-maman. J'ai arrêté un jour. Depuis, elle critique tout ce que je fais. Il a de la suite dans les idées ce mec. Il me regarde comme si j'allais me transformer en monstre. Est-ce qu'il regarde mes petits pieds qui tapotent à la surface de l'eau ? Mes cuisses ? La courbure de mon sexe ? Mes seins ? J'ose pas lever les yeux pour vérifier. Est-ce que c'est un casé fantasmeur, un gros dragueur qui va se lancer, un simple mateur, ou un malade qui va me coller et me suivre dans les cabines ? On sait jamais bien avec eux. Parfois même l'un cache l'autre. On sait jamais bien avec moi non plus. Parfois je voudrais bien qu'il me suive. Parfois pas. Parfois je voudrais bien qu'il m'arrive des trucs mouillés et rapides. Parfois pas. Parfois je voudrais ne pas avoir le choix et sentir son dard passer entre mes muscles contractés. Parfois pas. Là je m'en vais. J'ai pas pu penser ça. Je m'en vais. Je sens son regard dans mon dos. J'accélère. Je m'en vais. Je sens les lignes lisses sous mes pieds. Le bracelet en caoutchouc vert avec la clef du casier.

*If all this water could tell the stories we disclosed, we'd be damned. I often try to stop it from getting away. One foot, two feet, a little further, the hand. But water will find a way. Always. They could tile corrosiveness, waterproof it, coat it in stainless steel or aluminum, nothing is more prone to rust than the world.*

*Before we all rust, let's nibble necks, expose our groins, caress hips, interlace in each other's arms and chew each other's hair. Open yourself up; offer yourself to, slide into the overdose of senses that the humidity forces upon us. Inhale lips; drown in kisses before breathing bellies. Instead of allowing ourselves to die in a realm of decency and stillness, let the water bring us together.*

*Before the preciousness divides us again.*

*I should have gotten something a little less low-cut. Shit, I must be spilling out of this thing. It's complicated; I wanted to be comfortable without looking like a tart, pretty but not gaudy. And look at me now, I feel like I'm naked in a display window. Is it me or is it them? They can project all the movies they want in their heads, I'll have no part of it. At best, they'll get what they're seeing right now so they might as well take advantage of it. My legs are OK, even in this light. I'd never have thought so. Swim. A little. A little more. Stop. The pool's edge. Of course, I had to wear the swimming suit that creeps up in between my but crack and he's watching me. Moron. What idiots, what do they expect to obtain by staring like that? It's so feeble. It's unwholesome. Mum, on the other hand, is quite the opposite. As soon as I wear anything remotely low cut, she accusing me of "showing off my tits". I've learned that in order to live my life and deal with mum, I have to change outfits frequently. A bit like at the pool. When I'd go*

La douche. Il ne me suit pas. La cabine. Pourquoi les cabines s'arrêtent toujours à dix centimètres du sol ? Pour laisser une chance aux malades de vous retrouver ? Je m'en vais.

Des bonnets. Des sacs entiers de bonnets. En lycra bleu avec une ligne blanche. En caoutchouc lisse. En caoutchouc gaufré. En caoutchouc avec des petites fleurs rivetées. En filet blanc à plusieurs couches. En latex noir. Brillants, mats, avec velcro ou élastique. Et en dessous, des soumis. Tous de la viande molle, de la tripe au jus.

Glisser entre ces victimes. Des grenouilles au mieux. Filer le long des murs, comme un os de seiche effilé, couper l'air jusqu'à l'eau. Plonger.

Pousser des pieds. Tirer des bras, serrer les doigts. Fendre le bloc, le blesser, avancer. Lui écarter des copeaux par-dessus le crâne, percer, tirer. Lever la tête et prendre l'air, le cracher en bulles qui sont déjà der-

*home, I had a sort of improvised changing room in the garage. I'd transform into 'mum-approved-me'. I just stopped doing it one day. Since then, she disapproves of everything about me. That guy has more serious intentions. He's looking at me as if I'm suddenly going to mutate into some monster. Is he looking at my little feet flip-flopping on the water's surface? My thighs? My Venus mound? My tits? I'm too afraid to lift my gaze and find out. Is he hooked up but indulging in the odd fantasy, on the pull and about to pounce, a straightforward peeping tom, or a mental case who'll follow me into the changing rooms? You never know with these guys. Sometimes they're a concoction of all of the above. You never know with me, either. Sometimes I'd like them to follow me. Sometimes not. Sometimes I'd like slippery furtive things to happen to me. Sometimes not. Sometimes, I'd like to be forced to feel his dick work its way through my unyielding muscles. Sometimes not. Ok, now I'm leaving. What's going through my mind? How could I even think such filth? I'm leaving. I can feel his eyes burning in my back. I speed up. I'm leaving. I can feel the smooth lines under my feet. The green rubber bracelet with the key to my locker. The shower. He isn't following me. The changing room. Why are the doors to these damn changing rooms always ten centimeters away from the floor? So that the perverts have an easier time finding you? I'm out of here.*

*Swimming caps. Bags and bags full of swimming caps. Blue lycra with a white stripe down the middle. Smooth rubber. Wafered rubber. Rubber covered with little riveted flowers. Several layers of white netting. Black latex. Shiny, lusterless, with Velcro or elastic. And wearing those swimming caps, the meek. Nothing but flabby flesh, tripe floating around in its juices.*

Typ da ist wirklich hartnäckig. Der guckt mich an, als würd' ich zum Monster mutieren. Schaut er meine kleinen Füße an, die an der Wasseroberfläche paddeln? Meine Oberschenkel? Meinen Venushügel? Meine Brüste? Ich traue mich nicht, hochzuschauen, um das 'rauszufinden. Was das wohl für'n Typ ist? Ein spinnerter Träumer, der große Draufgänger und Verführer, 'n simpler Voyeur oder einer von der krankhaften Sorte, die sich einem an die Fersen heften und bis in die Kabine verfolgen? Bei diesen Typen weiß man nie. Manchmal geht das eine in das andere über. Bei mir kann man sich auch nicht ganz sicher sein. Manchmal fänd' ich's sogar gut, wenn mir einer von denen folgen würde. Manchmal nicht. Manchmal würd' ich mir wünschen, dass mir's einer nass und ganz auf die Schnelle besorgt. Manchmal nicht. Manchmal möcht' ich nicht mal die Wahl haben und fühlen, wie sich sein Schwanz zwischen meine kontrahierenden Muskeln drängt. Manchmal nicht. Schluss damit. Was geht mir da überhaupt durch den Sinn. Hör auf damit. Ich fühle, wie sich sein Blick in meinen Rücken bohrt. Schnell. Ich muss sofort raus hier. Ich fühle die glatten Fugen unter meinen Füßen. Das grüne Gummiarmband mit dem Schlüssel für das Schließfach. Die Dusche. Er folgt mir nicht. Die Kabine. Warum hören diese doofen Umkleidekabinen immer schon 10 cm über dem Boden auf? Um es diesen perversen Typen zu erleichtern, einem nachzustellen? Schluss damit. Bademützen. Ganze Säcke



» LES BAINS DE ST.- JOSSE « 2003 - 2007

rière. Sentir les paumes contractées, les fibres des épaules, les triceps qui crépitent, le ravin du dos, la puissance. Une longueur. Tenir la nuque forte, regarder l'objectif. Pousser, tirer, respirer. Le souffle fort par le nez pour le dégager. Tous des riens, des épuisés. Avancer par révolte, avancer par combat, avancer pour exister, avancer pour être propre. Huit longueurs. L'air exige un effort de plus. Les gestes sont moins mécaniques, la position moins équilibrée. Casser l'eau, crawler dans le gravier. Douze longueurs, la douleur. Quinze ça ne nage plus, ça donne des baffes au mètre prochain. La dernière guerre. Le bord. En pleine vie.



*Sliding in among the prey. Nothing more than frogs. Hugging the wall, like the bone of an elongated cuttlefish, cutting through the air to the water's edge. Dive.*

*Pushing feet. Pulling arms, fingers straight. Splitting the wood, harming it, moving forward. Slicing through the wood shavings resting atop his head, piercing, pulling. Lift your head and breathe, exhale and the bubbles that are already behind you. Feel the contracted muscles of your palms, the muscular fibers of your shoulders, the triceps that ripple, the ravine of the back, the power. One length. Hold your neck steady, keep the objective in sight. Push, pull, breathe. Forcefully blowing the air out of your nose. They're all nothings, worn out nothings. Move forward out of revolt, move forward for the fight, move forward to exist, move forward to stay clean, to stay true to yourself. Eight lengths. The air is demanding more effort. Movements are less mechanical, positions less balanced. Break the water, crawl in the grit. Twelve lengths, the pain. At fifteen, you can't call it swimming anymore, it's just slapping every other meter of water. The last battle. The pool's edge. Brimming with life.*

voller Bademützen. Aus blauem Lycra mit weißem Streifen. Aus weichem Gummi. Gummi mit Waffelmuster. Aus Gummi mit kleinen Nietenblüten. Mehrere Lagen weißes Netzmaterial. In schwarzem Latex. Glänzend, matt, mit Klett- oder Reißverschluss. Nur schwache Typen tragen so was. Bestehen nur aus schwabbeligem Fleisch, so verführerisch wie Kutteln im eigenen Saft.

Sich unter diese Opfer mischen. Wie Frösche – wenn überhaupt. Sich an den Wänden entlangtasten wie eine in die Länge gezogene Krake, die Luft durchschneiden bis zum Wasser. Springen. Mit dem Kopf zuerst.

Sich mit den Füßen abstoßen, die Arme lang ausstrecken, die Handflächen aneinanderpressen. Die Wasseroberfläche spalten, sie verwunden, vorankommen. Ihr an der Oberfläche ein paar Späne herauschlagen, sie durchbohren, durchziehen. Den Kopf heben und Luft schnappen, in Luftblasen ausspeien, was schon hinter einem liegt. Fühlen, wie sich die Hände zu Fäusten ballen, wie die Muskelfasern in den Schultern und der Bizeps zitternd kontrahieren, der untere Rücken, Kraft, Stärke. Eine Länge. Den Nacken kraftvoll geradehalten, das Ziel klar vor Augen. Stoßen, ziehen, atmen. Den Atem kräftig aus der Nase ausstoßen. Alles Nullen, ausgebrannte Nullen. Vorwärtsdrängen aus reiner Auflehnung. Vorwärtsdrängen in den Kampf. Vorwärtsdrängen, um zu existieren. Vorwärtsdrängen, um sich selbst treu zu bleiben. Acht Längen. Die Luft verlangt nach noch mehr Anstrengung. Die Bewegungen sind weniger mechanisch, die Haltung weniger ausgeglichen. Das Wasser durchschlagen, im Kies kraulen. Zwölf Längen, Schmerz. Bei fünfzehn ist's nix mehr mit Schwimmen, der darauffolgende Meter kriegt nur noch Schläge ab. Der letzte Krieg. Der Beckenrand. Das blühende Leben.

Und das Wasser, dieses wuchernde, alles absorbieren-



» LES BAINS DE ST.-JOSSE « 2003 - 2007

# My thights? My Venus mound? My tits?

I`m too  
afraid  
to lift  
my gaze  
and find out.

Et l'eau, ce chlore épanoui qui absorbe tout.  
Et l'eau, qui coule sur nos épaules et sur nos nuques.  
Et l'eau, comme une responsabilité.  
Et l'eau, la totale confidence.  
Et l'eau, la mort à portée de bouche.  
Et l'eau, qui cache ses armées.  
Et l'eau, l'image des ondes.  
Et l'eau, noyant les baisers.  
Et l'eau, des flammes mortes.  
Et l'eau, propagéant la verrue.  
Et l'eau, liant nos vécus.  
Et l'eau, gonflant nos chairs.  
Et l'eau, conflit moléculaire.  
Et l'eau, seule certitude.

de Chlor.  
Und das Wasser, wie es über unsere Schultern und Nacken rinnt.  
Und das Wasser, gleich einer Verantwortung.  
Und das Wasser, das totale Vertrauen.  
Und das Wasser, Tod in Mundes Reichweite.  
Und das Wasser, versteckte Bedrohung.  
Und das Wasser, Abbild der Wellen.  
Und das Wasser, alle Küsse ertränkend.  
Und das Wasser, tote Flammen.  
Und das Wasser, Warzenverbreiter.  
Und das Wasser, du Kitt aller Lebenden.  
Und das Wasser, Hautauftreiber.  
Und das Wasser, molekulare Divergenz.  
Und das Wasser, einzige Gewissheit.

*And the water, like a chlorinated sponge sucking up all  
And the water, down our neck and shoulders it falls  
And the water, like a responsibility  
And the water, complete confidentiality  
And the water, death within buoyant reach  
And the water, its armies hidden from each  
And the water, the image of waves  
And the water, drowning embrace  
And the water, the flames dead and called to a halt  
And the water, carrier of viral warts  
And the water, our lives are enmeshed  
And the water, swelling our flesh  
And the water, molecular divergence  
And the water, our only assurance*

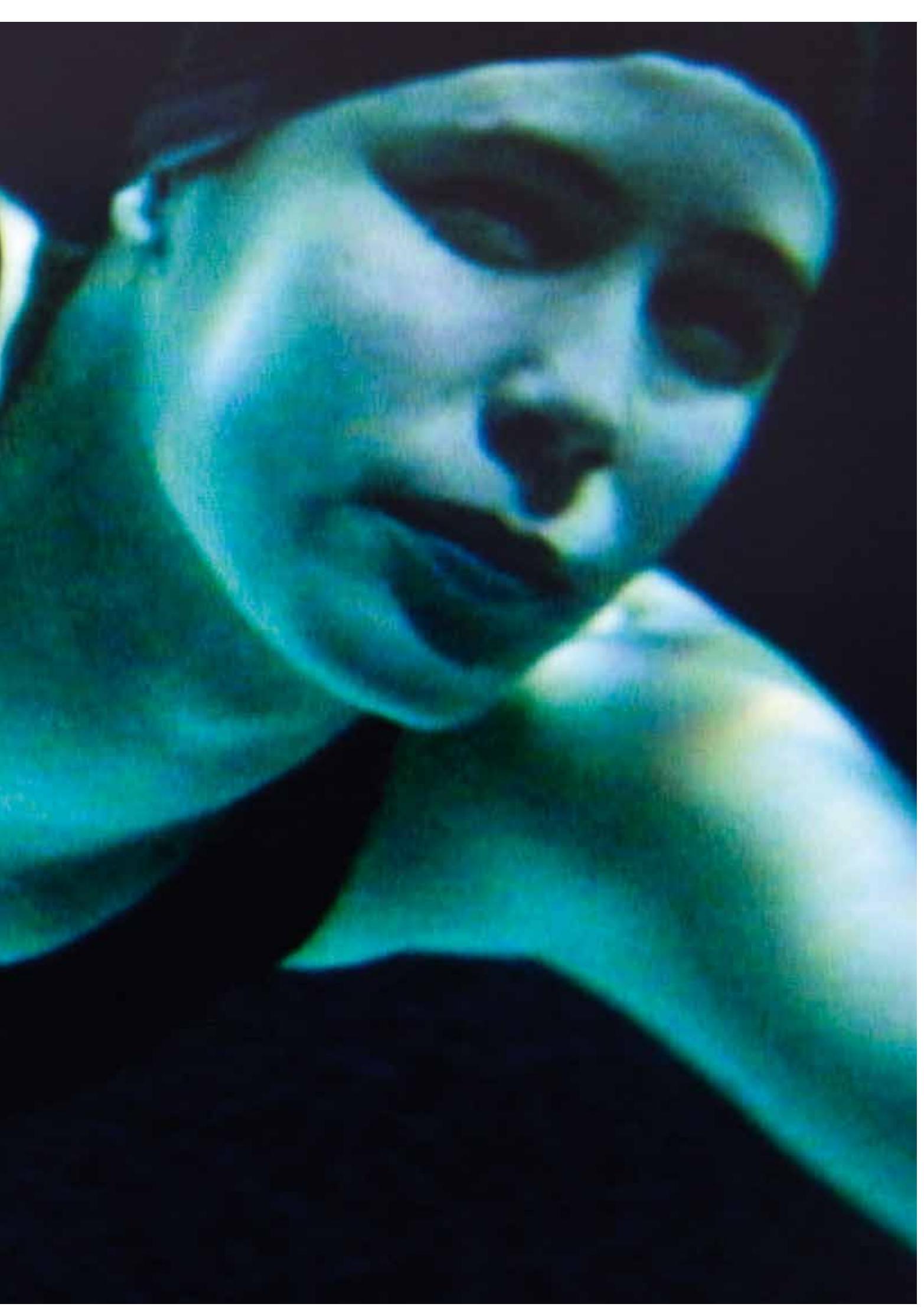
Sometimes, I`d like to be forced to feel  
his dick work its way through my unyielding muscles.

Sometimes not

# Dark Pool

EINE KÜNSTLERIN

Die Künstlerin ist eine Prophetin, die Orakel verkündet, deren Ursachen sie nicht kennt



## DARK POOL

Alexandre Vanautgaerden

Deutsche Übersetzung von Martina Jaffé

In Marie-Jo Lafontaines Werk fließen zwei Hauptströmungen zusammen. Sie beobachtet menschliche Leidenschaften, die die inneren Konflikte ihrer Protagonisten aufzeigen und versucht dabei gleichzeitig, die äußereren Formen aufzulösen. Diese zweifache Bewegung kommt vor allem in jenen Werken zum Ausdruck, in denen sie fotografische Bilder mit monochromer Malerei kombiniert. Diese geschlossenen Einheiten drücken schon ihrem Wesen nach einander gegenläufige Bewegungen aus. Immer ist die Künstlerin dort anzusiedeln, wo beide Kräfte aufeinandertreffen: manchmal außerhalb, manchmal innerhalb, manchmal atmet sie Wasser, manchmal Luft ein. Das Monochrome hat Anteil an dieser Bewegung, die darauf abzielt, die Formen in der Zeit aufzulösen. Ihre Ausstrahlung ähnelt dem Blick einer Khmer-Statue: ihre Augen sind geschlossen, der Blick nach innen gerichtet. Seit nunmehr fast dreißig Jahren lässt sich Marie-Jo Lafontaine kontinuierlich aus dem Schlaf reißen; unermüdlich aufwecken vom Getöse dieser Welt, lässt sich rastlos außerhalb ihrer selbst stoßen. Dazu verurteilt, Leidenschaften und Dysfunktionen auszudrücken, ist sie ständig von einem Flughafen zum nächsten unterwegs und wird ungewollt zur Berichterstatterin dessen, was sie umtreibt und vom Schlafen abhält. Ihre Schlaflosigkeit ist nervöser Art, durchzogen von Visionen, die an unser Jahrhundert gekettet sind. Marie-Jo Lafontaine ist eine Prophetin, die Orakel verkündet, deren Ursachen sie nicht kennt. Ihre Enthüllungen kommen im letzten Moment, folgen einander in immer rascherer Abfolge, im irren Rhythmus von Breitbandverbindungen. Daher ihre Angst, bisweilen Panik, in der Nähe ihrer selbst zu wohnen, und das Bedürfnis nach Einfarbigkeit und Hunderten von Videos wie **Dark Pool**, in dem eine junge Frau mit weit geöffneten Augen durch dunkles Wasser gleitet.

Langsam zieht die Schwimmerin im geräuschlosen Medium des Wassers zum Rhythmus ihrer eigenen sinnlichen Choreographie ihre Bahnen, wendet, schwimmt hin, zurück, kreuzt den Bildschirm, verlässt ihn, erscheint wieder im Bild, streckt sich mit der einzigartigen Sanfttheit derer, die den Tod nicht mehr fürchten. Sie beobachtet den Betrachter, während der Betrachter ihre Atmung in Form zarter Luftblasen verfolgt, die ihren Lippen entweichen. Dark Pool ist die jüngere Schwester eines anderen Videos mit dem Titel: **La Chute** (der Sturz) [2000]. Es ist Teil der vielen kostbaren Miniaturen, die wie Sterne in Marie-Jo Lafontaines Werk aufleuchten. Das Betrachten von **Dark Pool** ist wie Nachrichten empfangen von einer verstorbenen Freundin. Zwar ist die Künstlerin immer noch anwesend, aber sie spricht zu uns mit einer tiefen und weit entfernten Stimme jenseits des Spiegelreichs.





## DARK POOL

**Alexandre Vanautgaerden**

Translated from French by Elaine Briggs

*Marie-Jo Lafontaine's work lies at a confluence point. She observes the passions that show inner disorders whilst trying to melt away their outer forms. This double movement is particularly explicit in the pieces that combine a photographic image with a monochrome painting. Such enclosed groups are by their very nature instilled with contrary movement. The artist resides at the junction point between these two forces: sometimes outside, sometimes inside, sometimes inhaling water, sometimes air. Monochromes are part of the movement that seeks to dissolve away forms in time. They radiate much in the same way as the gaze of khmer sculptures: eyes closed, turned inwards. For nearly thirty years Marie-Jo Lafontaine has been continually woken from her sleep; perpetually awakened by the hubbub the world creates, and unrelentlessly pushed outside herself. Sentenced to expressing passions and dysfunctions, she is continually bundled from one airport to another; forced despite herself to relate what disturbs and stops her from sleeping. Her sleeplessness is nervous, and haunted by visions that chain her to a secular life. An artist is a sibyl pronouncing oracles whose origin she is unaware of. Revelations arrive at the very last moment, ever faster, at the frightening pace of broadband connections. Hence the fear, even panic, of living next to oneself, and the need for monochromes, and videos like Dark Pool, where a girl swims through dark water with her eyes wide open. She swims slowly, in a noiseless environment to the rhythm of her own sensual choreography. She turns back and forth, crosses the screen, leaves it, returns into the frame, stretching with the strange gentleness of those who no longer fear death. She watches the viewers as they observe her breathing in the tiny bubbles that escape through her lips. Dark Pool is the younger sister of another video, La Chute (2001). It is one of the miniature jewels that light up Marie-Jo Lafontaine's work like stars. Watching Dark Pool is like receiving news of a deceased friend. The artist is still right there, however, but she is speaking to us with a deep and distant voice, from the other side of the looking-glass.*

## DARK POOL

Alexandre Vanautgaerden

Marie-Jo Lafontaine nage entre deux eaux. Elle observe les passions qui donnent à voir les troubles de l'être tout en essayant de dissoudre les formes extérieures. Ce double mouvement est particulièrement explicite dans les œuvres qui combinent une image photographique et une peinture monochrome. Ces ensembles clos sont animés, par nature, d'un mouvement opposé. C'est à la rencontre de ces deux forces que l'artiste réside : tantôt au-dehors, tantôt au-dedans, prenant parfois l'eau, prenant parfois l'air. Le monochrome participe de ce mouvement qui vise à dissoudre les formes dans le temps. Son rayonnement est pareil aux regards des sculptures khmères : les yeux clos, tournés vers l'intérieur. Depuis bientôt trente ans, Marie-Jo Lafontaine ne cesse d'être tirée de son sommeil ; perpétuellement réveillée par le vacarme du monde, sans répit poussée à l'extérieur d'elle-même. Condamnée à exprimer les passions et les dérèglements, elle est sans arrêt bousculée, d'un aéroport à l'autre ; obligée malgré elle de rendre compte de ce qui s'agit et l'empêche de dormir. Ses insomnies sont nerveuses, traversées par des visions qui l'enchaînent au siècle. L'artiste est une sibylle qui rend des oracles dont elle ignore l'origine. Les révélations arrivent à flux tendu, toujours plus vite, au rythme effréné des connexions à haut débit. D'où cette peur, parfois panique, de vivre à côté de soi, et la nécessité du monochrome et de certaines vidéos comme Dark Pool, où la nageuse évolue dans une eau sombre, les yeux grands ouverts. Elle nage avec lenteur, évolue dans un milieu sans rumeur au rythme de sa chorégraphie sensuelle. Elle tourne et se retourne, traverse l'écran, sort, rentre dans le cadre, s'étend avec la douceur singulière de ceux qui ne craignent plus la mort. Elle regarde les spectateurs qui observent sa respiration dans les bulles d'air qui s'échappent d'entre ses lèvres. Dark Pool est la petite sœur d'une autre vidéo, la Chute (2000). Elle fait partie de ces joyaux miniatures qui éclairent, comme autant d'étoiles, l'œuvre de Marie-Jo Lafontaine.



Regarder Dark Pool c'est prendre des nouvelles d'une amie disparue. Pourtant, l'artiste est bien encore là, mais elle nous parle d'une voix profonde et lointaine, de l'autre côté du miroir.

Sie schwimmt hin,  
zurück,  
kreuzt den Bildschirm, verlässt ihn,  
erscheint wieder im Bild,  
streckt sich mit der einzigartigen Sanftheit derer,  
**die den Tod**  
nicht mehr fürchten.

**Marie-Jo Lafontaine** wurde 1950 in Antwerpen geboren. Von 1975-1979 studierte sie an der Ecole National Supérieure d'Architecture et des Arts Visuels, Brüssel, an der sie preisgekrönt wurde. Die Künstlerin ist Kulturbotschafterin von Flandern und lebt in Brüssel.

MARIE-JO LAFONTAINE, SINGLE EXHIBITIONS | SELECTION

**2009**

**BERLIN**

ART FORUM BERLIN, SAMUELIS BAUMGARTE GALERIE, BIELEFELD,  
*DANCE THE WORLD, ONE – PERSON – SHOW*  
**BIELEFELD**  
SAMUELIS BAUMGARTE GALERIE, *LES BAINS DE ST-JOSSE, DARK POOL*  
**KARLSRUHE**  
STÄDTISCHE GALERIE KARLSRUHE, *BILDSCHÖN*  
**LUXEMBURG**  
MNHA MUSEE D'HISTOIRE ET D'ART, *MODELES MODELES?*  
**LUXEMBURG**  
ARENDT UND MEDERNACH, *BABYLON BABIES*  
**NEW-YORK**  
CHELSEA ART MUSEUM NYC, UN-SCR 1325

**2008 | 2009**

**BRÜSSEL**  
BOTANIQUE MUSEUM - SERRES - EGLISE DU GESU, *COME TO ME!*  
**STAVELOT, BELGIEN**  
GALERIE TRIANGLE BLEU, *ALICE IN WONDERLAND*  
**KNOKKE ZOUTE, BELGIEN**  
GALERIE ANDREE SIMOENS, *COME TO ME!*  
**BRÜSSEL**  
LE CONE VIDEOSKULPTUR CATHEDRALE ST. MICHEL ET GUDULE  
**BRÜSSEL**  
SEPTIFORMIS  
**BRÜSSEL**  
KÖNIGLICHE MUSEEN PORTE DE HAL , VIDEO-INSTALLATION, *DANCE THE WORLD*  
**BRÜSSEL**  
MUSÉE ERASME, BRÜSSEL, ANATOMIE  
**ANTWERPEN**  
GALERIE GEUKENS DE VIL, UN-SCR 1325  
**BRÜSSEL**  
QUARTIERS LATINS, *LES FABLES DE LAFONTAINE*  
**MARCHIN**  
CENTRE CULTUREL DE MARCHIN, *FLEURS*

**2007**

**ANGERS**  
MUSÉE DES BEAUX-ARTS  
**BRÜSSEL**  
GALERIE LES FILLES DU CALVAIRE, *GENERATIONS*  
**ANGERS**  
MUSÉE DE LA TAPISSERIE, *COME TO ME*  
**ANGERS**  
MUSÉE DES BEAUX ARTS, *DREAMS ARE FREE*  
**BUDAPEST**  
LUDWIG MUSEUM, *IALOGUES AND ATTITUDES*  
**POSEN**  
STÄDTISCHE GALERIE POSEN, *ASIA - EUROPE MEDITATIONS*  
**SANTIAGO DE COMPOSTELA**  
CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORANEA, MAPAS, *COSMOGNOMIAS E PUNTOS DE REFERENCIA*  
**TÜBINGEN**  
KUNSTHALLE TÜBINGEN, *KOPF AN KOPF*

**2006**

**TIELT**  
GALERIE DE GRYSE, *EFFROI*  
**SCHAERBEEK, BELGIEN**  
MUSÉE DE L'HOTEL COMMUNAL, *BABYLON BABIES*  
**FRANKFURT**  
SKYARENA OPENING FIFA WM 2006, *I LOVE THE WORLD*  
**ANTWERPEN**  
GALERIE GEUKENS & DE VIL, *I LOVE THE WORLD*

**2005**

**ALBSTADT**  
STÄDTISCHE GALERIE ALBSTADT  
**CORDOBA**  
JUNTA DE ANDALUCIA  
**PRAG**  
GALERIE RUDOLFINUM  
**MÜNCHEN**  
GALERIE WALTER STORMS, *WIDERSTAND*  
**BIELEFELD**  
SAMUELIS BAUMGARTE GALERIE  
RUNDGANG  
*THE SWING, EXPERIENCE PARADISE, BABYLON BABIES, KINDER DER RUHR*

**2004**

**BRÜSSEL**  
GALERIE DER USB-BANK, COCA COLA ART PROJEKT  
**MARRAKESCH**  
MUSEUM VON MARRAKESCH, *BABYLON BABIES*  
**OSNABRÜCK**  
FELIX NUSSBAUM MUSEUM  
**LOWEN, BELGIEN**  
TELINDUS  
**TIELT, BELGIEN**  
GALERIE DE GRYSE

**2003**

**DÜSSELDORF**  
WALTER STORMS GALERIE, *BANANA KISSES*  
**BIELEFELD**  
SAMUELIS BAUMGARTE GALERIE, *LOST PARADISE*  
**OSTENDE**  
P.M.M.K.  
**MIDDELKERKE, BELGIEN**  
BEAUFORT 2003, *CHILL OUT ROOM*  
**GENT**  
SMAK, *THE SWING, KINDER DER RUHR*

**KARLSRUHE-BERLIN**  
ORIENT/OKZIDENT

**2002**

**RADOLFZELL**  
GALERIE VAYHINGER  
**MÜNCHEN**  
BMW-GLASPAVILLON, *EXPERIENCE PARADISE*  
**BONN**  
JUSTIZZENTRUM  
**STOCKHOLM**  
ART FOR THE PIER, *AIRPORT*  
**MANNHEIM**  
GALERIE BERNHARD KNAUS  
**BIETINGHEIM-BISSINGEN**  
STÄDTISCHE GALERIE, *KINDER DER RUHR*  
**WÜRZBURG**  
MUSEUM KULTURSPEICHER, *LIQUID CRYSTALS*  
**WILHELMSHAVEN**  
KUNSTHALLE WILHELMSHAVEN, *THE SWING*  
**KNOKKE - ZOUTE**  
GALERIE GEUKEN & DE VIL, *BABYLON BABIES*

**2001**

**OSLO**  
HENIE ONSTAD MUSEUM, *CHILL OUT ROOM, LIQUID CRYSTALS*  
**NEW YORK**  
GALERIE THOMAS VON LINTEL, *LOST PARADISE, THE SWING*  
**MÜNCHEN**  
GALERIE WALTER STORMS, *LOST PARADISE*  
**KÖLN | MANNHEIM**  
GALERIE KNAUS, GALERIE VAYHINGER  
**STUTTGART**  
GALERIE HOLLENBACH  
**MARL**  
GLASKASTEN, *KINDER DER RUHR*  
**NANCY**  
OPERA DE NANCY, *FIDELIO*  
**RAKEVERE, ESTLAND**  
STÄDTISCHES MUSEUM, *WE CAN ALL BE HEROES.....*

**2000**

**LUXEMBURG**  
DEUTSCHE BANK, *CHILL OUT ROOM*  
**OLDENBURG**  
EDITH-RUSS-HAUS  
**TIELT**  
GALERIE DE GRYSE  
**MÜNCHEN**  
GALERIE ALLIANZ, *KINDER DER RUHR*

**1999**

**DARMSTADT**  
MATHILDENHÖHE, *LES TRIVISIONS, THE SWING*  
**PARIS**  
MUSÉE DU JEU DE PAUME, *LE CONE, VICTORIA, THE SWING*  
**VENRAY**  
ODEPARK VENRAY, *WER, WENN ICH SCHRIFT....*

**DORTMUND**

ST. PETRI-KIRCHE, *LE CONE*  
**SAARBRÜCKEN**  
SAARLANDMUSEUM, *THE SWING*  
**LUXEMBURG**  
GALERIE BEAUMONT  
**PARIS**  
GALERIE THADDAEUS ROPAC  
**ANTWERPEN**  
MERCATOR, NORDSTAR, *LIQUID CRYSTALS*  
**BERN**  
GALERIE RIGASSI  
**TURNHOUT, BELGIEN**  
DE WARANDE

**1998**

**SHEFFIELD**  
SITE GALLERY  
**TIELT**  
GALERIE DE GRYSE  
**KORTRIJK**  
GALERIE DER BBL-BANK, *LE CIRQUE*  
**WOLFENBÜTTEL**  
BUNDESAKADEMIE  
**PALERMO**  
GALLERIA D'ARTE MODERNA

**DERRY**

THE ORCHARD GALLERY, *KINDER DER RUHR, EVIDEO PROJEKTION LA MER*  
**NANTES**  
ERBAN, *PANDEMOMIUM, BELLE JEUNESSE*

**1997**

**DÜSSELDORF**  
GALERIE BUGDAHN & KAIMER

**1996**

**SALZBURG**  
GALERIE THADDAEUS ROPAC  
**MAASTRICHT**  
GALERIE WANDA REIFF

**1995**

**PARIS**  
GALERIE THADDAEUS ROPAC, *BELLE DE NUITS*  
**TIELT**  
GALERIE DE GRYSE  
**BRÜSSEL**  
ART FAIR SOLO SHOW | GALERIE THADDAEUS ROPAC

**BERN**  
GALERIE RIGASSI  
**SALZBURG**  
FESTSPIELHAUS, SAVOIR RETENIR ET FIXER CE QUI ....

**1994**  
**NORTHAMPTON MASSACHUSETTS (USA)**  
SMITH COLLEGE MUSEUM [KAT.], VICTORIA  
**LISSABON**  
LISBOA '94 [KAT.]  
**LISSABON**  
GALERIE COMICOS, [KAT.]  
**LONG BEACH, KALIFORNIEN (USA)**  
UNIVERSITY ART MUSEUM [KAT.]  
**MÄLMO**  
WANAS MOBILE, HIP HOP DANCE + FEU  
**ÖBERHAUSEN**  
GASOMETER, KINDER DER RUHR [KAT.]  
**DÜSSELDORF**  
GALERIE BUGDAHN & KAIMER  
DÜSSELDORF? MÜNCHEN?  
GALERIE WALTER STORMS

**1993**  
**DÜSSELDORF**  
GALERIE BUGDAHN & KAIMER, ALS DAS KIND NOCH KIND...  
**OTEGEM, BELGIEN**  
GALERIE DEWEER, ALS DAS KIND NOCH KIND... [KAT.]

**1992**  
**DEN HAAG**  
ARCHIEF [KAT.], WE ARE ALL SHADOWS  
**PARIS**  
GALERIE MONTAIGNE, MONOCHROME [KAT.]  
**HAMBURG**  
VEREINS- UND WESTBANK [KAT.]  
**LÜBECK**  
OVERBECK-GESELLSCHAFT  
**AALBORG**  
NORDJYLLANDS KUNSTMUSEUM [KAT.]  
**BRÜSSEL**  
GOETHE-INSTITUT, HISTORY IS AGAIN FORGIVENESS [KAT.]  
**TEL AVIV**  
TEL AVIV MUSEUM OF ART [KAT.]

**1991**  
**BERLIN**  
GALERIE WEWERKA-WEISS, ETOILE FILANTE  
**GENT**  
GALERIE RIC URMEL  
**DEVENTER, NIEDERLANDE**  
GALERIE AM BERGKERK [KAT.]  
**MÜNCHEN**  
GALERIE WALTER STORMS  
**NEW YORK**  
JACK SHAINMAN GALLERY, VICTORIA, SOL Y SOMBRA

**1990**  
**MADRID**  
ARCO, GALERIE WALTER STORMS  
**MÖNCHENGLADBACH**  
STÄDTISCHES MUSEUM ABTEIBERG [KAT.], PASSIO  
**SALZBURG**  
SALZBURGER KUNSTVEREIN [KAT.]  
**VELBERT**  
STÄDTISCHES MUSEUM SCHLOSS HARDENBERG [KAT.], LES FLEURS DU MAL  
**GÖPPINGEN**  
STÄDTISCHE GALERIE [KAT.], SANGUE  
**TOURCOING, FRANKREICH**  
MUSEE DES BEAUX ARTS  
**PARIS**  
GALERIE MONTAIGNE [KAT.], LA VIE UNE HESITATION

**1989**  
**NEW YORK**  
JACK SHAINMAN GALLERY  
**HAMBURG**  
GALERIE WEISSES HAUS [KAT.], METRONOME DE BABEL  
**KÖLN**  
GALERIE MICHAEL HORBACH  
**EDINBURGH**  
THE FRUITMARKET GALLERY [KAT.], LARMES D'ACIER  
**LONDON**  
WHITECHAPEL ART GALLERY [KAT.], VICTORIA, SAVOIR RETENIR ET FIXER....

**1988**  
**LOS ANGELES**  
MUSEUM OF CONTEMPORARY ART, LACMA [KAT.], LES LARMES D'ACIER  
**BASEL**  
MUSEUM FÜR GEGENWARTSKUNST [KAT.]  
**MÜNCHEN**  
GALERIE WALTER STORMS  
**MAASTRICHT**  
GALERIE WANDA REIFF [KAT.]  
**HAMBURG**  
FORUM, GALERIE WALTER STORMS

**1987**  
**BOURG-EN-BRESSE, FRANKREICH**  
MUSEE DE BROU [KAT.], L'ENTERREMENT DE MOZART  
**ARNHEIM**  
GEMEENTE MUSEUM [KAT.]  
**TIELT**  
GALERIE DE GRYSE  
**ORLEANS**  
CENTRE D'ART CONTEMPORAIN

**GENT**  
KONINKLIJK MUZIEK CONSERVATORIUM  
**MARSEILLE**  
GALERIE ROGER PAILLAS

**1986**  
**MARSEILLE**  
MUSEE CANTINI [KAT.], LES GARDIENS DES JEUX, A LAS CINCO DE LA TARDE  
**MONTPELLIER**  
SALLE PERTRARQUE  
**NIZZA**  
ART JONCTION INTERNATIONAL  
**HANNOVER**  
SPRENGEL-MUSEUM, A LAS CINCO DE LA TARDE

**1985**  
**LA ROCHELLE**  
MAISON DE LA CULTURE  
**LÜTTICH**  
CIRQUES DIVERS  
**LE HAVRE**  
MAISON DE LA CULTURE  
**BOSTON**  
CARPENTER CENTER HAVARD UNIVERSITY, A LAS CINCO DE LA TARDE  
**LONDON**  
TATE GALLERY [KAT.]  
**VILLENEUVE D'ASQ, FRANKREICH**  
MUSEE D'ART MODERNE, A LAS CINCO DE LA TARDE

**1984**  
**PARIS**  
CENTRE GEORGES POMPIDOU, A LAS CINCO DE LA TARDE  
**MONTREAL**  
GALERIE POWERHOUSE  
**LYON**  
E.L.A.C. [KAT.], A LAS CINCO DE LA TARDE

**1983**  
**LA ROCHELLE**  
MAISON DE LA CULTURE  
**DEN HAAG**  
GEMEENTE MUSEUM

**1982**  
**BORDEAUX**  
C.A.P.C., ROUND AROUND THE RING

**1981**  
**PARIS**  
MUSEE D'ART MODERNE  
CENTRE GEORGES POMPIDOU, LA MARIE SALOPE  
**BRÜSSEL**  
PALAIS DES BEAUX ARTS, LA MARIE SALOPE

**1976**  
**BRÜSSEL**  
GALERIE WALTER THOMPSON  
GALERIE ANNE VAN HORENBECK  
PALAIS DES BEAUX-ARTS, MONOCHROME TEXTILE  
**GENVAL-LAC, BELGIEN**  
GALERIE LES CONTEMPORAINS  
**ANTWERPEN**  
I.C.C. [KAT.] LA BATTEUSE DE PALPLANCHES

#### MARIE-JO LAFONTAINE, GROUP EXHIBITIONS | SELECTION

**2008**  
**BIELEFELD**  
NATURE : ATTITUDE, SAMUELIS BAUMGARTE GALERIE  
**KÖLN**  
EFFROI, LA CHUTE; ART COLOGNE, SAMUELIS BAUMGARTE GALERIE, BIELEFELD  
**HANOI**  
KUNSTRAUM DEUTSCHLAND, GOETHE-INSTITUT HANOI  
**FRANKFURT**  
REAL, STÄDEL MUSEUM  
**BASEL**  
TEAM 404 & JOHN ARMLEDER: CLINCH/CROSS/CUT, NEW JERSEY  
**RADOLFZELL**  
KÖNNEN BLUMEN DUMM SEIN, GALERIE VAYHINGER  
**HERFORD**  
DIE HÄNDE DER KUNST, MARTA

**2007**  
**KÖLN**  
CIEL NUAGES, ART COLOGNE, SAMUELIS BAUMGARTE GALERIE, BIELEFELD  
**PALMA DE MALLORCA**  
LOST PARADISE, ART COLOGNE PALMA DE MALLORCA, SAMUELIS BAUMGARTE GALERIE, BIELEFELD  
**KÖLN**  
LOST PARADISE, COLOGNE FINE ART, SAMUELIS BAUMGARTE GALERIE, BIELEFELD  
**KLOSTERNEUBURG**  
FOTOKUNST ZEITGENÖSSISCHE FOTOGRAFIE AUS DER SAMMLUNG ESSL, SAMMLUNG ESSL  
**MÜNCHEN**  
30 JAHRE WALTER STORMS GALERIE  
**NEW PLYMOUTH**  
MAPAS, COSMOGONIAS E PUNTOS DE REFERENCIA, CGAC SANTIAGO DE COMPOSTELA  
ARTSPACE GERMANY, GOVETT-BREWSTER ART GALLERY

**2006**  
**KÖLN**  
I LOVE THE WORLD, ONE – PERSON – SHOW, ART COLOGNE, SAMUELIS BAUMGARTE GALERIE, BIELEFELD  
**FRANKFURT**  
FIFA-PROJEKT, I LOVE THE WORLD, SKYARENA

**SYDNEY**  
SCA GALLERY  
ART SPACE GERMANY  
TURIN 2006  
JEUX D'HIVERS  
ROUND AROUND THE RING  
SINT NIKLAAS, BELGIEN  
STADSBESTUUR SINT-NIKLAAS [KAT.]  
LOB DER TORHEIT  
HEKELING VAN DE MENSELIJKE DWAASHEID  
ALBSTADT  
BANANA KISSES UND FROZEN MARGARITAS

**2005**  
**KÖLN**  
BABYLON BABIES, LOST PARADISE, ONE – PERSON – SHOW,  
ART COLOGNE, SAMUELIS BAUMGARTE GALERIE, BIELFELD  
KARLSRUHE  
ZKM [KAT.]  
MEISTERWERKE DER MEDIENKUNST  
**HAMBURG**  
KUNSTRAUM FALKENSTEIN [KAT.]  
KINDERBILDNISSE, DIE KINDER DER RUHR  
**GÖPPINGEN**  
KUNSTHALLE GÖPPINGEN [KAT.]  
AUFRUHR DER GEFÜHLE.  
**ANTWERPEN**  
MUKHA [KAT.]  
DEAR ICC  
**STUTTGART**  
BRIGITTE MARCH GALERIE  
ATTITÜDEN BILDER KONZEpte  
**BUKAREST**  
MNAC [KAT.]  
ART LOCALITY GERMANY  
**ANTWERPEN**  
MUSEUM VOOR FOTOGRAFIE [KAT.]  
BELGISCHE FOTOGRAFEN 1840-2005  
**TUTTLINGEN**  
GALERIE DER STADT TUTTLINGEN [KAT.]  
NISCHEN - VON DER ARCHITEKTUR UND LANDSCHAFT BIS  
ZUR SZENE.  
**ANTWERPEN**  
MUHKA  
COLLECTIE HERFST 2005  
**DÜSSELDORF**  
GALERIE BECK & EGELING [KAT.]  
FOTOARBEITEN DER SAMMLUNG DER WGZ-BANK  
LEON, SPANIEN  
MUSAC [KAT.]  
SUJETO  
**BRÜGGE**  
HET GROOTSEMINARIE [KAT.]  
**SOUL**  
LARMES D'ACIER

**2004**  
**LAUSANNE**  
MUSEE DE L'ELYSEE [KAT.]  
THE DEATH OF THE PORTRAIT  
**BONN**  
FRAUENMUSEUM  
GLOBALIA  
INGELHEIM  
ALTES RATHAUS [KAT.]  
DAS GEHEIMNIS DER PHOTOGRAPHIE  
**LONDON**  
HAYWARD GALLERY [KAT.]  
ABOUT FACE PORTRAIT PHOTOGRAPHY  
**PASSAU**  
MUSEUM MODERNE KUNST [KAT.]  
DAS WUNDER MENSCH / PARAMETER OF LIFE  
**BRAUNSCHWEIG**  
MUSEUM FÜR PHOTOGRAPHIE [KAT.]  
AUFRUHR DER GEFÜHLE / LEIDENSCHAFTEN  
IN DER ZEITGENÖSSISCHEN FOTOGRAFIE  
**MARSEILLE**  
GALERIE ROGER PAILLAS  
C' LA RENTREE!

**2003**  
**DUBLIN**  
IMMA IRISH MUSEUM OF MODERN ART  
THE UNBLINKING EYE [KAT.]  
**ROMA**  
GOETHE-INSTITUT  
KUNSTRAUM DEUTSCHLAND  
**MANNHEIM**  
GALERIE KNAUS  
SUMMER HOLIDAY  
**SANTIAGO DE COMPOSTELA**  
CGAC CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORANEA  
ESPERANDO UNHA CHAMADA  
**LEIPZIG**  
HOCHSCHULE FÜR GRAFIK UND BUCHKUNST GERMANY  
FRAUEN PERSPEKTIVEN  
BABYLON BABIES  
POSEN  
INNER SPACE  
FACING NATURE  
**BUDAPEST**  
LUDWIG MUZEUM BUDAPEST  
HUMAN STORIES  
**PALERMO**  
ALBERGO DELLE POVERE  
MIGRAZIONI

**2002**  
**OSTENDE**  
ORION ART GALLERY [KAT.]  
LE PETIT CABINET D'UN AMATEUR DE RUINES  
**SCHILDE | ANTWERPEN**  
DE DRAAD VAN ARIADNE [KAT.]  
**VENEDIG**  
LIDO, OPEN 2002 [KAT.]  
**MADRID**  
SALA DE EXPOSICIONES DEL CANAL DE ISABEL II  
LA EDED MAS BELLA  
**SENEFFE, BELGIEN**  
ORANGERIE DU DOMAINE DU CHATEAU  
DE LA RECHERCHE A L'HUMAIN

**2001**  
**PARIS**  
MAISON EUROPEENNE DE LA PHOTOGRAPHIE [KAT.]  
LE PLUS BEL AGE  
**OSTENDE**  
MUSEUM OF MODERN ART [KAT.]  
BETWEEN EARTH AND HEAVEN  
**BRÜSSEL**  
PASSAGE 44 [KAT.]  
ATELIER BELGE  
**WIEN**  
SAMMLUNG ESSL, LES LARMES D'ACIER  
**STUTTGART**  
STAATSGALERIE [KAT.]  
DANS LE CHAMPS DES ETOILES  
**GENT**  
KUNSTHAL SINT-PIETERSABDU [KAT.]  
VROUWENZAKEN-ZAKENVROUWEN  
**AMSTERDAM**  
ART ET AMICITAE  
UNBREAKABLE  
**ANDERLECHT**  
MUSEE ERASME [KAT.]  
LE JARDIN PHILOSOPHIQUE, LES LARMES DU CIEL  
**DÜSSELDORF**  
GALERIE BUGDAHN & KAIMER  
ZWISCHENRAUM #5  
**BRÜSSEL**  
LE BOTANIQUE [KAT.]  
THE PROMISE OF PHOTOGRAPHY, LIQUID CRYSTALS  
**LUXEMBURG**  
GALERIE BEAUMONTPUBLIC  
SALON PRIVE  
**SEOUL**  
HANLIM MUSEUM  
DANS LE CHAMPS DES ETOILES [KAT.]  
**FRANKURT**  
SCHIRN KUNSTHALLE  
DAS VERSPRECHEN DER FOTOGRAFIE  
**BRAGA, PORTUGAL**  
MUSEU NOGUEIRA DA SILVA  
HABITAR O FUTURO

**2000**  
**ANTWERPEN**  
CULTUREEL CENTRUM BERCHEM  
TREMENDUM-FASCINOSUM [KAT.]  
**DÜSSELDORF**  
GALERIE BUGDAHN & KAIMER  
ZWISCHENRAUM # 3  
**BRÜSSEL**  
KBC GALERIJ BRUSSEL [KAT.]  
BRUSSELS BY LIGHT  
**BERLIN**  
AKADEMIE DER KÜNSTE [KAT.]  
DAS VERSPRECHEN DER FOTOGRAFIE  
**FRANKFURT**  
GALERIE BERNHARD KNAUS  
ART FRANKFURT  
**ESSEN**  
ZOLLVEREIN [KAT.]  
SONNE MOND STERNE, PROJECTION VIDEO 2  
**SALZBURG**  
GALERIE THADDAEUS ROPAC  
ACROSS THE QUATERDECK  
**PARIS**  
MUSEE D'ORSAY [KAT.]  
DANS LE CHAMPS DES ETOILES  
**BREMEN**  
STÄDTISCHE GALERIE [KAT.]  
A BOULEVARD OF BROKEN DREAMS  
**FRANKFURT**  
EUROPÄISCHE ZENTRALBANK  
CONTEMPORARY ART FROM BELGIUM  
**BRÜSSEL**  
ENTWURF EINER BRIEFMARKE FÜR DIE BELGISCHE POST

**1999**  
**DÜSSELDORF**  
GALERIE BUGDAHN & KAIMER  
ZWISCHENRAUM #1  
**LONDON**  
DERRY ORCHARD GALLERY  
NEW MEDIA PROJECTS  
**NEAPEL**  
MUSEO DI CASTEL NUOVO  
MASCHILE FEMMINILE E OLTRE [KAT.]  
**DÜSSELDORF**  
GALERIE BUGDAHN & KAIMER  
ZWISCHENRAUM #2 - ARBEITEN AUF PAPIER [KAT.]

**BERLIN**  
GALERIE SEITZ | VON WERDER  
*BLUMEN DES BÖSEN* [KAT.]  
**LÖWEN, BELGIEN**  
MUSEUMZAAL KUL  
*DEMARCHES* [KAT.], *THE SWING*  
**SALZBURG**  
GALERIE THADDAEUS ROPAC  
*PICTURES FOR PLEASURE* [KAT.]  
**TURNHOUT, BELGIEN**  
DE WARANDE  
*GELOOF HOOP EN LIEFDE*  
**DARMSTADT**  
KUNSTHALLE DARMSTADT  
*SCHWARZ IM SKULPTUREN BEREICH* [KAT.]  
**NEW YORK**  
*NEW PS1 NEW YORK / THE PROMISE OF PHOTOGRAPHIE* [KAT.]  
**VENRAY ODAPARK**  
DE WERELD VOLGENGS... BELGIE

**1998**  
**LINZ**  
KULTURRAUM SPITALSKIRCHE [KAT.]  
*PHÄNOMEN DES FLÜCHTIGEN*  
**PALERMO**  
PALAZZO BRANCIFORTE  
*DISIDENTICO*  
**DÜREN**  
LEOPOLD HOESCH MUSEUM [KAT.]  
*PAPER ART 7, PAPIER ELECTRIQUE*  
**EDINBURGH**  
FRUITMARKET GALLERY [KAT.], *PANDEMONIUM, BELLE JEUNESSE*

**1997**  
**FRANKFURT**  
FRANKFURTER KUNSTVEREIN  
**BOZEN**  
MUSEUM FÜR MODERNE UND ZEITGENÖSSISCHE KUNST  
*FOTO TEXT TEXT FOTO*  
**LUXEMBURG**  
GALERIE BEAUMONT  
*LA BELLE DANSE, UNE LANGUE CODEE*  
**BURG REULAND**  
VOLLE SCHEUNEN [KAT.]  
**VENRAY**  
*DE ONGEZOCHTE VONDST*  
*OUT DOOR-INSTALLATION, WER, WENN ICH SCHRIE...* [KAT.]  
**SALZBURG**  
*STATE OF THE ART*  
*AN INTERACTIVE CULTURAL COMMUNICATIONS PROJECT REACHING IN THE YEAR 2000*  
GALERIE THADDAEUS ROPAC  
**ANTLITZ** [KAT.]  
**AMSTERDAM**  
STEDELJK MUSEUM AMSTERDAM  
*15TH WORLD WIDE VIDEO FESTIVAL* [KAT.], *LE CÔNE*  
**LUXEMBURG**  
CASINO LUXEMBURG  
*FORUM D'ART CONTEMPORAIN*  
*THE 90S: A FAMILY OF MAN* [KAT.]  
**PARIS**  
GALERIE THADDAEUS ROPAC  
*FACE A FACE*  
LISSABON CULTURGEST  
*CAIXA GENERAL DE DEPOSITOS*  
*PODE A ARTE SER AFIRMATIVA?*

**1996**  
**ANTWERPEN**  
AKTIVITEITEN ORGANISATIE ELZENVELD [KAT.]  
*FERTILE GROUND, ALS DAS KIND NOCH KIND ...*  
**MAASTRICHT LILLE PARIS**  
INSTALLATION SONORE ET INTERACTIVE DANS UN TRAIN, BRÜSSEL[KAT.]  
*WER, WENN ICH SCHRIE...*  
**OSTENDE**  
MUSEUM VAN HEEDENDAAGSE KUNST  
INSTALLATIONS PHOTOGRAPHIQUES  
*BELLE GENÈSE*  
**OBERHAUSEN**  
*ICH PHOENIX/GASOMETER* [KAT.] *DIE KINDER DER RUHR*  
**NEW YORK**  
GUGGENHEIM MUSEUM  
*MEDIASCAPE* [KAT.] *LES LARMES D'ACIER*  
**ANTWERPEN**  
MUSEE VAN DE FOTOGRAFIE  
*MACHT - OHNMACHT* [KAT.] *HISTORY IS AGAINST FORGIVENESS*  
**DÜSSELDORF**  
GALERIE BUGDAHN & KAIMER  
*MONOCHROME BILDER*  
*BLACK GREY AND WHITE MONOCHROME NOIR/BLANC*  
**PALMA DE MALLORCA**  
**LA LLONJA**  
*ART MEDIALE, VICTORIA, LE METRONOME DE BABEL* [KAT.]  
**SALZBURG**  
GALERIE THADDAEUS ROPAC [KAT.]  
*IM DIALOG MIT PICASSO, A LAS CINCO DE LA TARDE*  
**LUXEMBURG**  
*HYPOBANK*  
*ORTE DES MÖGLICHEN, WE ARE ALL SHADOWS* [KAT.]  
**DOLE, FRANKREICH**  
MUSEE DES BEAUX-ARTS  
*PAVILLON DES OFFICIERS* [KAT.]  
*LES VISITEURS DU SOIR*  
**GÖPPINGEN**  
STÄDTISCHE GALERIE [KAT.]  
ABENTEUER KUNST

**BERLIN**  
HAMBURGER BAHNHOF [KAT.], *LES LARMES D'ACIER*  
**OSTENDE**  
MUSEUM VAN HEEDENDAAGSE KUNST  
*PANDEMONIUM, FOTOINSTALLATION*

**1995**  
**HELSINKI**  
MUSEUM OF CONTEMPORARY ART [KAT.]  
**ARS 95**  
*HIMMEL UND HÖLLE*  
**KOBLENZ**  
MUSEUM LUDWIG [KAT.]  
*KLANGSKULPTUREN AUGENMUSIK*  
**AMSTERDAM**  
GASFABRIEK TRIPLE X, TERRITORIA  
*ALS DAS KIND NOCH KIND WAR..., INSTALLATION*  
**BLEIEFELD**  
KUNSTHALLE [KAT.]  
*BLUMENSTÜCKE - KUNSTSTÜCKE; LES ROSES*  
**HASSELT, BELGIEN**  
PROVINCIAL MUSEUM  
*CONFRONTATIES*

**1994**  
**BRÜSSEL**  
MUSÉE D'IXELLES [KAT.]  
*CONFRONTATION*  
**KARLSRUHE**  
HFG  
*MULTIMEDIALE 3*  
**DÜSSELDORF**  
GALERIE BUGDAHN & KAIMER  
*SKULPTUR*  
**OBERHAUSEN**  
GASOMETER OBERHAUSEN, *JEDER ENGEL IST SCHRECKLICH, FEUER & FLAMME*  
**LISSABON**  
*LISBOA 94* [KAT.]  
*THE DAY AFTER TOMORROW*  
**TIELT**  
GALERIE DE GRYSE  
*ON FOCUS*  
**SEOUL**  
*600 SIAF - SEOUL INTERNATIONAL ART FAIR*  
*THE HUMAN FIGURE IN INDUSTRIAL SOCIETY*

**1993**  
**HAMBURG**  
DEICHTORHALLE [KAT.]  
*FEUER, WASSER, LICHT, ERDE; JEDER ENGEL IST SCHRECKLICH*  
**DÜSSELDORF**  
STÄDTISCHE KUNSTHALLE [KAT.]  
*DEUTSCHSEIN*  
**GENT**  
FLANDER'S TECHNOLOGIES  
**STUTTGART**  
GALERIE BRIGITTE MARCH  
*BRIGHT LIGHT* [KAT.]  
**CHARLEROI, BELGIEN**  
MUSÉE DE LA PHOTOGRAPHIE [KAT.]  
**HIMEJI**  
*OMIYA*  
**NIIGATA**  
**SAITAMA**  
**TOKUSHIMA**  
HIMEJI CITY MUSEUM OF ART [KAT.]  
THE MUSEUM OF MODERN ART [KAT.]  
PREFECTURAL MUSEUM OF MODERN ART [KAT.]  
THE MUSEUM OF MODERN ART  
*AN ASPECT OF THE CONTEMPORARY ART IN BELGIUM*  
**ARBOIS, FRANKREICH**  
MUSÉE SARRET DE GROZON [KAT.]  
*IMAGES FABRIQUEES*  
**SUHL, DEUTSCHLAND**  
ÜBUNGSGELÄNDE AUF DEM FRIEDBERG [KAT.]  
*EUROPA - DER NACKEN DES STIERES*  
**ANTWERPEN**  
*MUHKA* [KAT.], *JEDER ENGEL IST SCHRECKLICH*  
*RETROSPEKTIVE VIDEOINSTALLATIONEN*  
**DÜSSELDORF**  
GALERIE BUGDAHN & KAIMER  
*REVIEW / PREVIEW*  
**BERLIN**  
PHILIPS ELECTRONIC ART, IFA [KAT.]  
**PARIS**  
GALERIE THADDAEUS ROPAC  
*LES CHOSES ET LES MOTS*  
**KASSEL**  
KULTURHAUS DOCK 4 [KAT.]  
*KUNST VERFREMDET*  
**AMSTERDAM**  
BLOOM GALLERY  
*IEDER KIND IS VAN MARMER, TEIL 1*  
PRINSES MATHILDE BEWAAR SCHOOL  
*IEDER KIND IS VAN MARMER, TEIL 2*  
**LÖWEN, BELGIEN**  
GOETHE-INSTITUT [KAT.], *ALS DAS KIND NOCH KIND...*  
**LISSABON**  
*I AM YOU*  
**ANTWERPEN**  
*I AM YOU*  
**MÜNCHEN**  
*I AM YOU*  
**MOSKAU**  
*I AM YOU*

ODESSA  
I AM YOU

1992  
KOPENHAGEN  
CHARLOTTENBORG [KAT.]  
KUNST VIDENSKAB  
STEIN AM KOCHER, DEUTSCHLAND  
SCHLOSS PRESTENECK [KAT.]  
FORCE SIGHT  
BARCELONA  
MUSEU FUNDACION MIRO [KAT.]  
MOVING IMAGE  
DÜSSELDORF  
GALERIE BUGDAHN & KAIMER, NOUVELLE GENERATION  
LUXEMBURG  
GALERIE BEAUMONT  
TRADITION DER MODERNE  
BERLIN  
FRANKFURT  
STUTTGART  
I.G. METALL  
IN DER TRADITION DER MODERNE  
SEVILLA  
EXPO 92  
ANTWERPEN  
MUHKA [KAT.]  
WORD AND IMAGE

1991  
MÜRZUSCHLAG, ÖSTERREICH  
PALAIS FREIBERGER [KAT.]  
SPORT - SINK UND WAHN  
KARLSRUHE  
ZENTRUM FÜR KUNST UND MEDIENTECHNOLOGIE [KAT.]  
MULTIMEDIALE 2  
FRECHEN-BACHEM  
GALERIE JULE KEWENIG  
ET ALIA  
MÜNCHEN  
GLYPTOTHEK [KAT.], WIR HABEN DIE KUNST...  
ARGUSAUGE  
NAGOYA  
STÄDTISCHES KUNSTMUSEUM [KAT.]  
ARTEC 91  
MIAMI  
CENTRE GALLERY [KAT.]  
THE BELGIAN BOOM

1990  
OSLO  
THE NATIONAL MUSEUM OF CONTEMPORARY ART  
THRESHOLD [KAT.]  
WIESBADEN  
MUSEUM [KAT.]  
ZUR SACHE SELBST  
BRÜSSEL  
PALAIS DES BEAUX ARTS [KAT.]  
40 ANS DE LA JEUNE PEINTURE BELGE  
MEYMAC, FRANKREICH  
CENTRE D'ART CONTEMPORAIN  
ABBAYE SAINT ANDREE [KAT.]  
UN ART DE LA DISTINCTION  
SYDNEY  
8TH BIENNALE OF SYDNEY [KAT.]  
THE READYMADE BOOMERANG

1989  
KÖLN  
DUMONT KUNSTHALLE  
VIDEOSKULPTUR RETROSPEKTIV UND AKTUELL  
BERLIN  
KONGRESSHALLE [KAT.]  
ESSLINGEN  
1. INTERNATIONALE PHOTOTRIENNALE [KAT.]  
BERLIN  
KUNSTVEREIN [KAT.]  
MENSCHEN / MASCHINE- MASCHINE / MENSCHEN  
WERWERKA GALERIE  
KOMPOSITION INSZENIERUNG  
WIEN  
MUSEUM DES 20. JAHRHUNDERTS [KAT.]  
WIENER DIWAN  
WARREGEM, BELGIEN  
ASPEKTE, VICTORIA  
AMSTERDAM  
KUNST RAI 89  
FRAUEN IN KUNST UND POLITIK [KAT.]

1988  
SANTA MONICA  
ROY BOYD GALLERY  
PHOTO GENERATED ART  
KREMS, ÖSTERREICH  
TABAKFABRIK [KAT.]  
DAS GLÄSERNE U-BOOT  
HAMBURG  
KUNSTHAUS UND KUNSTVEREIN [KAT.]  
ARBEIT IN GESCHICHTE- GESCHICHTE IN ARBEIT  
OTTEGEM, BELGIEN  
DEWEER ART GALLERY, ALS DAS KIND NOCH ... [KAT.]  
PRATO, ITALIEN  
MUSEO D'ARTE CONTEMPORANEA [KAT.]  
EURO OGGI, VICTORIA  
CAMERINO, ITALIEN  
FESTIVAL D'ARTE ELETTRONICA [KAT.]

MAILAND  
PADIGLIONE D'ARTE COMTEMPORANEA [KAT.]  
SPECIAL ASPECTS - THE PHOTOGRAPHIC EXPERIENCE  
HAMBURG  
GALERIE VORSETZEN  
VORSATZ ZWEI  
WORMS  
SCHLOSS HERRNSHEIM [KAT.]  
MNEMOSYNE, ODER DAS THEATER DER ERINNERUNG

1987  
KASSEL  
DOCUMENTA 8 [KAT.], LARMES D'ACIER  
MÜNCHEN  
GALERIE A 11 ART FORUM  
DOCUMENTA AUSLESEN  
ORLEANS  
CENTRE D'ART CONTEMPORAIN, METRONOME DE BABEL

1986  
GENT  
CHAMBRES D'AMIS INITIATIEF 86 [KAT.], A LAS CINCO DE LA TARDE  
BOLOGNA  
GALERIA D'ARTE MODERNA  
IMMAGINE ELETTRONICA  
VILLENEUVE-LES-AVIGNON, FRANKREICH  
FESTIVAL D'AVIGNON  
OÙ VA LA VIDEO?, METRONOME DE BABEL  
PARIS  
GALERIE ROGER PAILLAS  
LES SECRETS D'ALCOVES FIAC  
MATTEMBURGH, NIEDERLANDE  
HEBE 86 [KAT.]  
BOURG-EN-BRESSE, FRANKREICH  
6IÈME SALON D'ART CONTEMPORAIN [KAT.]

1985  
MARSEILLE  
A.R.C.A.  
LA NOUVELLE SCULPTURE  
WIEN  
MUSEUM DES 20. JAHRHUNDERTS [KAT.]  
KUNST MIT EIGEN-SINN  
BERN  
KUNSTMUSEUM [KAT.]  
ALLES UND NOCH VIEL MEHR  
LONG BEACH, KALIFORNien  
LONG BEACH MUSEUM OF ARTS  
IN VIEW OF...  
GENF  
SALLE PATINO  
KÜNSTLERVIDEO BEL VEDER [KAT.]  
SAN FRANCISCO  
SAN FRANCISCO INTERNATIONAL VIDEO FESTIVAL  
HASSELT, BELGIEN  
CULTUREEL CENTRUM [KAT.]  
EUROPAlia ESPAGNA, A LAS CINCO DE LA TARDE

1984  
PARIS  
MUSÉE D'ART MODERNE  
ELECTRA [KAT.]  
LE HAVRE  
MAISON DE LA CULTURE [KAT.]  
10 SCULPTEURS, METRONOME DE BABEL  
ROTTERDAM  
ROTTERDAMSE KUNSTSTICHTING  
MADRID  
CIRCULO DE BELLAS ARTES, A LAS CINCO DE LA TARDE  
MONTREAL  
CONTEMPORARY ART MUSEUM  
AMSTERDAM  
STEDELIK MUSEUM, A LAS CINCO DE LA TARDE  
THE LUMINOUS IMAGE [KAT.]  
LE MANS  
PALAIS DE LA CULTURE  
ARTS ET SPORTS  
LE HAVRE  
RENAULT-WERKE SANDOUVILLE  
SCULPTURES DANS L'USINE  
10 SCULPTEURS, METRONOME DE BABEL

1983  
BREST  
MAISON DE LA CULTURE  
MONTPELLIER  
LE CHATEAU D'O  
LA NUIT DE LA VIDEO  
GRENOBLE  
MAISON DE LA CULTURE  
FESTIVAL DU CINEMA DES FEMMES  
PERPIGNAN  
RENCONTRE VIDEO D'ELNE  
CHARLEROI, BELGIEN  
MUSÉE DES BEAUX-ARTS  
RETROSPECTIVES / PERSPECTIVES VIDEO, LE RÊVE D'HEPHAISTOS

1982  
DEN HAAG  
WORLD WIDE VIDEO FESTIVAL  
SAN SEBASTIAN  
FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINE E VIDEO  
MONTBELLiARD, FRANKREICH  
FESTIVAL INTERNATIONAL DE VIDEO  
BRÜSSEL  
MUSÉE DES SCIENCES NATURELLES, VOIR DES VIDEOS

**ROM**  
RASSEGNA INTERNAZIONALE DI CINEMA E VIDEO  
**KASSEL**  
K18  
STOFFWECHSEL [KAT.]

**1981**  
**LAUSANNE**  
MUSEE CANTONAL DE LAUSANNE [KAT.]  
10IÈME BIENNALE INTERNATIONALE DE LA TAPISSERIE  
**WIEN**  
KÜNSTLERHAUS  
TEXTIL KUNST AUSSTELLUNG  
**PARIS**  
GALERIE NRA  
TRACES EGYPTIENNES

**1980**  
**TURNHOUT, BELGIEN**  
CULTUREEL CENTRUM DE WARANDE  
**KNOKKE HEIST, BELGIEN**  
CULTUREEL CENTRUM SCHAARPORD  
**CHARLEROI, BELGIEN**  
PALAIS DES BEAUX-ARTS [KAT.]  
**HASSELT, BELGIEN**  
PROVINCIAAL MUSEUM BEGIJNHOF  
**BARCELONA**  
FUNDACCIO JUAN MIRO  
19IÈME PRIX INTERNATIONAL DE DESSIN  
**SZOMBATHELY, UNGARN**  
SAVARIA MUSEUM  
5. INTERNATIONALE BIENNALE FÜR MINIATURTEXTILIEN  
**PARIS**  
CENTRE GEORGES POMPIDOU [KAT.]  
11IÈME BIENNALE DE PARIS, MARIE SLOPE  
**BRÜSSEL**  
PALAIS DES BEAUX-ARTS [KAT.]  
PEINTURE ET CAMERA, EUROPALIA

**1979**  
**LAUSANNE**  
MUSEE CANTONAL DES BEAUX-ARTS [KAT.],  
9IÈME BIENNALE INTERNATIONALE DE LA TAPISSERIE, MONOCHROME NOIR  
**AALBORG**  
NOORDJYLLANDS KUNSTMUSEUM  
9. INTERNATIONALE BIENNALE DER TAPISSERIE  
**LILLEHAMMER**  
MUSEUM MAIHAGEN, DE SANDVIGSKE SAMLINGER  
**ANTWERPEN**  
ICC  
BIENNALE DE LA CRITIQUE [KAT.]  
**BRÜSSEL**  
MUSEE D'IXELLES  
LA CAMBRE 1928-1978 [KAT.]  
**BERGEN, NORWEGEN**  
BRIGGEN MUSEUM  
GROSSE BIENNALE DER TAPISSERIE

**1978**  
**BRÜSSEL**  
PALAIS DES BEAUX-ARTS  
PRIX DE LA JEUNE PEINTURE BELGE  
GALERIE BBB  
PRIX DE LA TAPISSERIE  
**ANTWERPEN**  
GALERIE R/S  
10 JEUNES SCULPTEURS BELGES  
**ŁODZ**  
MUSEUM WŁOKIENNICTWA  
INTERNATIONALE TEXTIL-TRIENNALE  
**NEW YORK**  
THE WARREN HADLERS GALLERY  
TEXTILES

**1977**  
**OTTAWA**  
NATIONAL GALLERY OF CANADA  
03.23.03, RENCONTRES INTERNATIONALES D'ART CONTEMPORAIN  
**BRÜSSEL**  
LA MEDIATINE AU CHATEAU MALOU  
LA PREUVE PAR NEUF





...and the women who have been instrumental in our development. ...and the women who have been instrumental in our development. ...and the women who have been instrumental in our development. ...and the women who have been instrumental in our development.



SAMUELIS BAUMARTE GALERIE  
Niederwall 10 | D 33602 Bielefeld

---

tel +49 52 1 17 35 32  
fax +49 52 1 17 35 21

---

[www.samuelis-baumgarte.com](http://www.samuelis-baumgarte.com)  
[info@samuelis-baumgarte.com](mailto:info@samuelis-baumgarte.com)